

- 1 Kiâⁿtáh bô thang chíckek ê sànychhiah lâng,
iâⁿkòe kóngōe koaiphiah ê gōng lâng.
- 2 Ū jiátsim khiok bô tìsek sī m̄ hó;
kha kiâⁿ kín ê, lânbián ē hoānchōe.
- 3 Lâng inūi gūgōng tìsú húibiát i kakī ê tōlō,
i ê sim khiok bâioàn SiōngChú.
- 4 Hógiáh ē hō pēngiú kethiⁿ,
sànychhiah khiok ē hō pēngiú khìsak i.
- 5 Chò ké kiànchèng ê, lânbián ē siū hēnghoát;
kóng pēhchhát ê, mā bē tàng tôthoat.
- 6 Chiángkoán ê, ū chin chē lâng ē kā i phòtháⁿ;
khóngkhài sisià ê, lânghlâng lóng chò i ê pēngiú.
- 7 Sànychhiah lâng liân i ê hiaⁿtī to iàmⁿ i,
hōhòng i ê pēngiú, in koh khah ē līkhui i!
i jiok beh kah in kóngōe, in khiok bô beh chhap i.
- 8 Tit tiòh tìhūi ê, ē thiàⁿsioh kakī ê sèⁿmiā;
chhīsiú chhongbēng ê, ē tit tiòh hokkhì.
- 9 Chò ké kiànchèng ê, lânbián ē siū hēnghoát;
kóng pēhchhát ê, pitjiân ē tú tiòh biátbông.
- 10 Gōng lâng sengoáh chhiachhí sī bô hápgî ê;
pòkjīn koánhat kùichòk koh khah bô engkai.
- 11 Lâng ū kiànsek tòh bē khoàikhoài siūkhì;
siàbián pátlâng ê kòesit tòh sī kakī ê êngkng.
- 12 Kunông ê tōa siūkhì chhinchhiūⁿ sai teh tōasiaⁿ
háu;

- 1 行踏無 thang 指責 ê sànychhiah 人，
贏過講話乖癖 ê 戇人。
- 2 有熱心卻無智識是 m̄好；
腳行緊 ê，難免 ē 犯罪。
- 3 人因為愚戇致使毀滅伊 kakī ê 道路，
伊 ê 心卻埋怨上主。
- 4 好額 ē hō朋友加添，
sànychhiah 卻 ē hō朋友棄 sak 伊。
- 5 做假見證 ê，難免 ē 受刑罰；
講白賊 ê，mā bē tàng 逃脫。
- 6 掌權 ê，有真 chē 人 ē kā 伊扶挺；
慷慨施捨 ê，人人 lóng 做伊 ê 朋友。
- 7 Sànychhiah 人連伊 ê 兄弟都厭惡伊，
何況伊 ê 朋友，in koh khah ē 離開伊！
伊 jiok beh kah in 講話，in 卻無 beh chhap 伊。
- 8 得 tiòh 智慧 ê，ē 疼惜 kakī ê 性命；
持守聰明 ê，ē 得 tiòh 福氣。
- 9 做假見證 ê，難免 ē 受刑罰；
講白賊 ê，必然 ē tú tiòh 滅亡。
- 10 戇人生活奢侈是無合宜 ê；
僕人管轄貴族 koh khah 無應該。
- 11 人有見識 tòh bē 快快受氣；
赦免別人 ê 過失 tòh 是 kakī ê 榮光。
- 12 君王 ê 大受氣親像獅 teh 大聲哮；

i ê intián khiok chhinchhiūⁿ chhauténg ê lôchúi.

伊 ê 恩典卻親像草頂 ê 露水。

13 Gōng kiáⁿ sī lāupē ê chaihō;

13 戇 kiáⁿ 是老父 ê 災禍；

chhánāu ê khanchhiú chhinchhiūⁿ lāu hō ê
chhùténg chúí chhópchhóp tih.

吵鬧 ê 牽手親像漏雨 ê 厝頂水 chhópchhóp
滴。

14 Chhùthéh kah châihù sī chósian só lâu ê
sángiáp,

14 厝宅 kah 財富是祖先所留 ê 產業，

tóktók hiánhōe ê khanchhiú sī SiōngChú só
siúⁿsù ê.

獨獨賢慧 ê 牽手是上主所賞賜 ê。

15 Lánsi ē hō lāng khùn tāng bîn,

15 Lánsi ē hō 人睏重眠，

pîntōaⁿ ê lāng ē tú tiòh iaugō.

pîntōaⁿ ê 人 ē tú tiòh iau 餓。

16 Chunsiú kài bēng ê, ē póchoân sèⁿmiā;

16 遵守誠命 ê, ē 保全性命；

khinhut SiōngChú ê tōlō ê, ē tìkàu síbông.

輕忽上主 ê 道路 ê, ē 致到死亡。

17 Liánbín sànnchhiah lāng ê, tòh sī teh chioh chîⁿ
hō SiōngChú;

17 憐憫 sànnchhiah 人 ê, tòh 是 teh 借錢 hō 上
主；

I ē chiàu i só kiáⁿ ê hósū lâi kuihêng i.

祂 ē 照伊所行 ê 好事來歸還伊。

18 Thàn iáu ū ñgbāng ê sí, tiòh koánkà lí ê kiáⁿjî,

18 趁 iáu 有 ñg 望 ê 時, tiòh 管教你 ê kiáⁿ 兒,

m̄ koh, m̄ thang siuⁿ kòethâu, tìsú húibiát i.

m̄ koh, m̄ thang siuⁿ 過頭, 致使毀滅伊。

19 Khoài siūkhì ê lāng ittēng tiòh chiapsiū
tēnghoát,

19 快受氣 ê 人一定 tiòh 接受懲罰,

lí nā kiù i, tiòh suiàu itchài khì kiù.

你若救伊, tiòh 需要一再去救。

20 Lí tiòh thiaⁿthàn khókhng, chiapsiū kàsī,

20 你 tiòh 聽 thàn 苦勸, 接受教示,

kàu lōbé lí tòh ē chiáⁿchò ū tìhūi ê lāng.

到路尾你 tòh ē 成做有智慧 ê 人。

21 Lāng ê sim lāi ū chin chē kèbō,

21 人 ê 心內有真 chē 計謀,

m̄ koh tóktók SiōngChú ê chíⁿ ē tàng
sēngkong.

m̄ koh 獨獨上主 ê 旨意 ē tàng 成功。

22 Lāng só lài ê, sī i ê jînchú;

22 人所意愛 ê, 是伊 ê 仁慈；

sànnchhiah lāng pí kóng péhchhát ê lāng khah
hó.

sànnchhiah 人比講白賊 ê 人 khah 好。

23 Kèngùi SiōngChú, tòh ē tit tiòh sèⁿmiā;

23 敬畏上主, tòh ē 得 tiòh 性命；

i ē simmóa ìchiok anki, bē tú tiòh chaihō.

伊 ē 心滿意足安居, bē tú tiòh 災禍。

24 Pîntōaⁿ ê lâng chhun chhiú tī pōaⁿ nîh,
khiok m̄ khéng kā chiáhmlh thèh kàu chhùi nîh.

25 Piⁿphah ngōbān ê lâng, ē hō gōngtit ê lâng
chengbêng;

chekpī chhongbêng ê lâng, ē hō i koh khah ū
tìsek.

26 Pháiⁿ khoánthāi lāupē, koh kóaⁿ cháu lāubú ê
lâng,

sī sià bīnchú koh kiànsiàu ê kiáⁿ.

27 Góa ê kiáⁿ ah, lí nā bô thiaⁿthàn koánkà,
tòh ē phianlī tìsek ê oégí.

28 Bô kètát ê kiànchèngjîn teh sauchhiò kongpêⁿ,
pháiⁿlâng ê chhùi kā chōeok thunchiáh lòh khì.

29 Hênghoát sī ūi tiòh ngōbān ê lâng só pīpān;
piⁿphah sī ūi tiòh gōng lâng ê khachiahphiaⁿ
só chúnpī.

24 Pîntōaⁿ ê 人伸手 tī 盤裡，

卻 m̄肯 kā 食物 thèh 到嘴裡。

25 鞭 phah 傲慢 ê 人， ē hō 戇直 ê 人精明；

責備聰明 ê 人， ē hō 伊 koh khah 有智識。

26 Pháiⁿ 款待老父， koh 趕走老母 ê 人，

是卸面子 koh 見笑 ê kiáⁿ。

27 我 ê kiáⁿ ah， 你若無聽 thàn 管教，
tòh ē 偏離智識 ê 話語。

28 無價值 ê 見證人 teh 嘲笑公平，
pháiⁿ 人 ê 嘴 kā 罪惡吞食落去。

29 刑罰是為 tiòh 傲慢 ê 人所備辦；

鞭 phah 是為 tiòh 戇人 ê 尻脊駢所準備。